

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL INSTITUTO ANDALUZ DE INVESTIGACIÓN Y FORMACIÓN AGRARIA, PESQUERA, ALIMENTARIA Y DE LA PRODUCCIÓN ECOLÓGICA Y EL COLABORADOR ID GRAIN SPECIAL CROPS & SEEDS, PARA LA TRANSFERENCIA Y LA REALIZACIÓN DE ENSAYOS DE EVALUACIÓN DE VARIEDADES DE GARBANZO

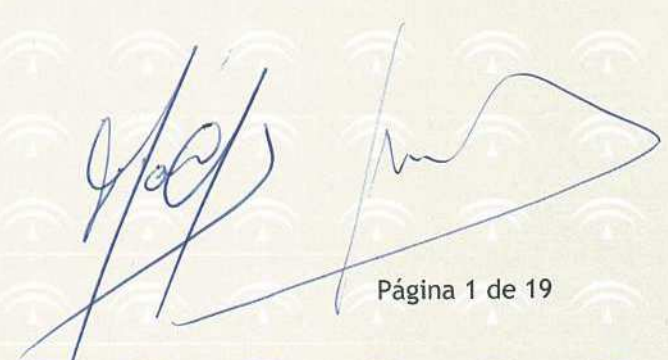
Convenio adaptado al Tipo de título abreviado: Convenio ensayos de evaluación de material vegetal (Informe del Gabinete Jurídico AMP00060/17 de 10 de mayo de 2017)

Expediente IFAPA 037/2017

PARTNERSHIP AGREEMENT BETWEEN THE ANDALUSIAN INSTITUTE OF AGRICULTURAL AND FISHERIES RESEARCH AND TRAINING AND THE ID GRAIN SPECIAL CROPS & SEEDS FOR THE TRANSFERENCE AND THE REALIZATION OF EVALUATION ASSAYS OF CHICKPEA VARIETIES.

Agreement adapted to the Short Title Model entitled: Testing agreement for the assessment of plant material (Legal Report AMP00060/17, of 10 May 2017)

IFAPA record 037/2017



CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL INSTITUTO ANDALUZ DE INVESTIGACIÓN Y FORMACIÓN AGRARIA, PESQUERA, ALIMENTARIA Y DE LA PRODUCCIÓN ECOLÓGICA Y EL COLABORADOR ID GRAIN SPECIAL CROPS & SEEDS, PARA LA TRANSFERENCIA Y LA REALIZACIÓN DE ENSAYOS DE EVALUACIÓN DE VARIEDADES DE GARBANZO

PARTNERSHIP AGREEMENT BETWEEN THE ANDALUSIAN INSTITUTE OF AGRICULTURAL AND FISHERIES RESEARCH AND TRAINING AND THE ID GRAIN SPECIAL CROPS & SEEDS FOR THE TRANSFERENCE AND THE REALIZATION OF EVALUATION ASSAYS OF CHICKPEA VARIETIES.

Expediente IFAPA 037/2017

IFAPA record 037/2017

En Sevilla, a 18 de septiembre de 2017

In Seville, on the 18th of september of 2017

REUNIDOS

GATHERED

De una parte, **D. Jerónimo J. Pérez Parra**, Presidente del Instituto Andaluz de Investigación y Formación Agraria, Pesquera, Alimentaria y de la Producción Ecológica (en adelante IFAPA), Agencia Administrativa adscrita a la Consejería de Agricultura, Pesca y Desarrollo Rural, en virtud del Decreto 215/2015, de 14 de julio, por el que se establece la estructura orgánica de la Consejería de Agricultura, Pesca y Desarrollo Rural, nombrado por Decreto 359/2015, de 28 de julio (BOJA nº 147 de 30 de Julio de 2015), en ejercicio de las competencias que le confieren los artículos 5-1º y 8-1º, de la Ley 1/2003, de 10 de abril, de creación del IFAPA, y el artículo 10, apartados a) y h) del Anexo al Decreto 359/2003, de 22 de diciembre, por el que se aprueban sus Estatutos, con NIF Q4100689A, con sede en Avda. Grecia, s/n, planta 1ª, Edificio Administrativo "Los Bermejales, 41012/Sevilla.

On the one part **Mr. Jerónimo J. Pérez Parra**, acting as the President of the Andalusian Institute of Agricultural and Fisheries Research and Training (hereinafter IFAPA), an Administrative Agency attached to the Andalusian Ministry of Agriculture, Fisheries and Rural Development, under the Presidential Decree 215/2015, of 14 July 2015, establishing the organizational structure of the Andalusian Ministry of Agriculture, Fisheries and Rural Development, appointed by the Decree 359/2015, of 28 July 2015 (published on the 30th of July 2015 in the Official Bulletin of the Regional Government of Andalusia no. 147), in the exercise of the powers conferred on the basis of the Articles 5-1º and 8-1º of the Law 1/2003, of 10 April 2003, about the creation of IFAPA, and the article 10, paragraphs a) and h), which is included as an Annex to the Decree 359/2003, of 22 December 2003, approving its Statutes, with TIN, Q-4100689A and based in Avda. Grecia s/n, Building "Los Bermejales" (ZIP code 41012, Sevilla).




Y de otra parte, **D. Gildas Marquier**, con número de pasaporte , en nombre y representación de la Empresa ID GRAIN SPECIAL CROPS & SEEDS, (en adelante COLABORADOR), con NIF FR 43515 100 048, en calidad de Gerente General (de acuerdo con las atribuciones que tiene conferidas según estatutos registrados el 28 de septiembre de 2009, en el Registro de Comercio y de Sociedades del Tribunal de Comercio de Toulouse), con domicilio en 81, Rue de la République. 31330 Grenade sur Garonne – Francia.

And of the other part, **Mr. Gildas Marquier**, I.D. no. on behalf of the Corporation ID GRAIN SPECIAL CROPS & SEEDS (hereinafter PARTNER), VAT no. FR 43 515 100 048, acting as its General Manager, in accordance with the powers conferred on the basis of its statutes (statutes registered at the Régistre du Commerce et des Sociétés of the Tribunal de Commerce de Toulouse on September 28th, 2009), located in 81 Rue de la République. F-31330 Grenade sur Garonne.

Ambas partes comparecientes, en virtud de las representaciones que ostentan, se reconocen mutua y recíprocamente capacidad jurídica y de obrar suficiente para el otorgamiento del presente Convenio, a cuyos efectos

Acting both as authorised representatives and being mutually and reciprocally recognized their legal and acting capacity to enter into this Agreement, to whose effects

EXPONEN

Primero. Que, como se indica en el artículo 2 de la Ley 1/2003, de 10 de abril, de creación del IFAPA, es objetivo de este Instituto, contribuir a la modernización de los sectores agrario, pesquero y alimentario de Andalucía, y a la mejora de su competitividad a través de la investigación, la innovación, la transferencia de tecnología y la formación de agricultores, pescadores, técnicos y trabajadores de esos sectores. Que IFAPA actúa en el ejercicio de las competencias de fomento de la investigación, título atribuido a las Comunidades Autónomas por el artículo 148.1.17ª de la Constitución y conforme a la Ley Orgánica 2/2007, de 19 de marzo, Reforma del Estatuto de Autonomía para Andalucía.

DECLARE

First. That, as stated in the article 2 of the Law 1/2003, of 10 April 2003, about the creation of IFAPA, the contribution to the modernization of agriculture, fisheries and food of Andalusia and the improvement of its competitiveness through research, innovation, technology transfer and the development of training activities for farmers, fishermen, technicians and workers in such sectors constitute key objectives for IFAPA. Furthermore, IFAPA acts in the exercise of the powers for the promotion of the research, title attributed to the Autonomous Communities according to the article 148.1.17 of the Spanish Constitution and the Organic Law 2/2007, of 19 March 2007, about the reform of the Andalusian Statute of Autonomy.




Dichas competencias se encuentran asignadas al IFAPA por la ley 1/2003, de 10 de abril, de su creación, y el Decreto 359/2003, de 22 de diciembre por el que se aprueban sus estatutos, modificado por Decreto 240/2008, de 13 de mayo. A tal efecto IFAPA, desarrollará cuantas funciones sean necesarias para el cumplimiento de los objetivos previstos a través del fomento de la investigación, innovación, desarrollo y aplicación de sistemas de producción agrícolas, ganaderos, pesqueros y acuícolas; pudiendo celebrar Convenios de colaboración con cualesquiera entidades públicas o privadas para el desarrollo de programas de actuación en los ámbitos de la investigación, de la transferencia de tecnología o de la formación en materia agraria, pesquera y alimentaria. En el presente caso, de conformidad con el artículo 3, apartados e) y h) de dicha norma.

Segundo. Que como se indica en el artículo 8 de la Ley 1/2003, de 10 de abril, de creación del IFAPA, éste "podrá celebrar convenios de colaboración con cualesquiera entidades o instituciones públicas o privadas, para el desarrollo de programas de actuación en los ámbitos de la investigación, de la transferencia tecnológica o de la formación en materia agraria, pesquera y alimentaria" y cómo organismo público de investigación del Sistema Andaluz del Conocimiento, de acuerdo con el artículo 32.2) de la Ley 16/2007, de 3 de diciembre, Andaluza de la Ciencia y el Conocimiento, IFAPA "podrá suscribir convenios de colaboración y celebrar contratos, cuyo fin sea la

The abovementioned powers are assigned to IFAPA on the basis of both the Law 1/2003, of 10 April 2003, about the creation of IFAPA, and the Decree 359/2003, of 22 December 2003, regarding the approval of its Statutes, subsequently amended by means of the Decree 240/2008, of 13 May 2008. For this purpose, and according to the article 3, paragraphs e) and h) of the abovementioned Decree, IFAPA shall perform all the functions it needs to fulfill the intended objectives through the promotion of research, innovation, development and application of agricultural production systems, livestock, fisheries and aquaculture, and may enter into agreements of cooperation with either any public or private entities for the development of action programs in the fields of research, technology transfer or training on farming, fishing and food matters.

Second. In accordance with the article 8 of the Law 1/2003, of 10 April 2003, regarding the creation of IFAPA, such Institution may enter into a partnership agreement with either any public or private entities for the development of action programs in the fields of research, technology transfer or training on farming, fishing and food matters as a public research body belonging to the Andalusian System of knowledge. As it is mentioned in the Article 32.2 of the Law 16/2007, of 3 December 2007, known as the Andalusian Law of Science and Knowledge, IFAPA may subscribe partnership agreements and enter into a contract aimed

realización de las siguientes actividades:

- a) La investigación científica, el desarrollo o la innovación.
- b) El uso y el aprovechamiento, industrial o comercial, de las innovaciones, de los conocimientos científicos y de los resultados obtenidos y desarrollados por el Organismo.
- c) La prestación de servicios técnicos relacionados con los fines propios del Organismo.

Tercero.- Que la Ley 14/2011, de 1 de junio, de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación, en su artículo 34.1, establece que los agentes públicos del Sistema Español de Ciencia, Tecnología e Innovación, incluidos las Universidades públicas, los organismos públicos de investigación de la Administración General del Estado, los organismos de investigación de otras Administraciones Públicas, y los centros e instituciones del Sistema Nacional de Salud, podrán suscribir convenios de colaboración sujetos al derecho administrativo.

Asimismo, el artículo 34.1 de la citada Ley prevé que podrán celebrar estos convenios, los propios agentes públicos entre sí, o con agentes privados que realicen actividades de investigación científica y técnica, nacionales, supranacionales o extranjeros, para la realización conjunta de las siguientes actividades: proyectos y actuaciones de investigación científica, desarrollo e innovación; creación o financiación de centros, institutos y unidades de investigación;

at performing the following activities:

- a) Scientific research, development or innovation.
- b) The industrial and commercial use of the innovations, scientific knowledge and results obtained and developed by the Agency.
- c) The provision of technical services related to the aims of the Agency itself.

Third. The Article 34.1 of the Law 14/2011, of 1 June 2011, about Science, Technology and Innovation, determines that the public actors of the Spanish System of Science, Technology and Innovation, including public Universities, public research bodies belonging to the General Government Administration, research organizations attached to other public administrations and those Institutions and Centres of the Spanish Health System may subscribe partnership agreements in compliance with the administrative laws.

Likewise, the Article 34.1 of the abovementioned law envisages that such partnership agreements may be entered into either by the public actors by themselves or private parties carrying out both scientific and technical research activities at national, supranational and international scales in order to jointly perform the following activities: research Projects and Proceedings in the fields of Science, Development and Innovation; creation and support of centres, institutes and research units;

financiación de proyectos científico-técnicos singulares; formación de personal científico y técnico; divulgación científica y tecnológica y uso compartido de inmuebles, de instalaciones y de medios materiales para el desarrollo de actividades de investigación científica, desarrollo e innovación.

Cuarto. Que es objetivo del COLABORADOR el desarrollo, la producción y la comercialización de cultivos y semillas especiales dedicados a la agricultura y la industria

En concreto, conforme al artículo 1.2 Objeto Social de sus estatutos, que le atribuye la función de todas las actividades relacionadas con la investigación, el desarrollo, la realización, la comercialización, la importación, la distribución, la venta y el comercio de semillas y granos y todos los demás productos agrícolas dedicados a la agricultura, la industria alimentaria y otras industrias, entiende necesaria su participación en el presente proyecto de desarrollo experimental "Ensayos de evaluación de variedades de garbanzo".

Quinto. Que IFAPA está en posesión de un material que consiste en variedades de garbanzo listadas en Anexo II; "MATERIAL" en este Convenio significa el anteriormente mencionado, así como líneas, razas, subgrupos, derivadas y formas replicadas relativas al propio material, junto con cualquier INFORMACIÓN, oral o escrita, de naturaleza confidencial, relacionada con el MATERIAL.

support of scientific-technical research projects; development of training activities for scientific and technical staff; scientific and technical dissemination; joint use of properties, facilities and material resources for the development of research activities in the fields of Science, Development and Innovation.

Fourth. The main goal of the PARTNER is the development, the production and the marketing of special crops and seeds dedicated to the agriculture and the industry.

Specifically, in compliance with the Article 1.2 Objet Social of its Statutes, stating that the main function of the PARTNER is all activities related to the research, the development, the realization, the marketing, the importation, the distribution, the selling and the trading of seeds and grain and all other agricultural products dedicated to the agriculture, the food industry and other industries, understand that the participation of such Institution in this experimental development project, entitled "evaluation assays of chickpea varieties", may be deemed necessary.

Fifth. IFAPA is in possession of material resources as detailed below: chickpea varieties listed in annex II (Hereinafter MATERIAL), as well as lines, races, subgroups and both derived and replicated forms of the material itself, along with any oral or written confidential INFORMATION related to the MATERIAL.

Sexto. Que tanto IFAPA como el COLABORADOR, están interesados en desarrollar ensayos de evaluación del MATERIAL, bien unilateralmente por parte del colaborador, o bien conjuntamente, uniéndolos medios humanos y técnicos de ambas entidades.

Séptimo. Que al objeto de definir y concretar el desarrollo de los ensayos, las partes firmantes han decidido suscribir el presente Convenio de colaboración en base a las siguientes,

Sixth. Both IFAPA and the PARTNER are interested in developing MATERIAL assessment tests, either unilaterally or jointly by the partner, uniting human and technical resources of both entities.

Seventh. With the aim of defining and specifying the development of the tests, the parties have decided to enter into this partnership agreement on the basis of the following

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO

El objeto del presente Convenio es la transferencia del MATERIAL para la realización de ensayos de evaluación por parte del colaborador.

Se incluirá como Anexo I una memoria de actividades a desarrollar.

SEGUNDA.- OBLIGACIONES DE LAS PARTES

Este Convenio no lleva aparejada ninguna obligación financiera específica por ninguna de las partes. Ambas partes podrán cooperar en la búsqueda de financiación externa para la ejecución de las actividades ante entidades nacionales e internacionales.

IFAPA proporcionará el material necesario que se va a utilizar para el establecimiento del ensayo de

CLAUSES

FIRST.- PURPOSE

The purpose of this Agreement is the transference of MATERIAL for the conduction of assessment tests by the PARTNER.

A report gathering the activities to be developed within the framework of this Agreement must be included as Annex I.

SECOND.- OBLIGATIONS OF THE PARTIES

This Agreement does not entail any specific financial obligation by any of the parties. Both parties shall cooperate in seeking external funding for the implementation of activities at national and international institutions for the development of joint activities.

IFAPA shall provide the necessary material to be used for establishing the assessment test

evaluación y concede al COLABORADOR autorización para cultivar dicho material en sus instalaciones ubicadas en proximidad a Toulouse (Francia).

El material es suministrado al COLABORADOR con el único objetivo de investigación y experimentación. Consecuentemente, el COLABORADOR se compromete a usar el material exclusivamente para este propósito.

El COLABORADOR reconoce a IFAPA como el propietario exclusivo del material, la información y los derechos de propiedad industrial e intelectual relativos a ellos. Consecuentemente, el COLABORADOR no incluirá el MATERIAL como tal y/o la información en solicitudes de patente u otros títulos de propiedad intelectual sin el previo acuerdo por escrito de IFAPA. El COLABORADOR se compromete a no propagar el material, ni suministrarlo a terceros ni utilizarlo en mejora genética, ni utilizar comercialmente su producción sin autorización por escrito por parte de IFAPA.

El COLABORADOR se compromete a realizar las operaciones oportunas para mantener el ensayo en adecuadas condiciones de cultivo y permitirá el acceso libre de los representantes de IFAPA a las instalaciones del ensayo.

El material suministrado es de carácter experimental. IFAPA no da ninguna garantía en cuanto a su utilidad, eficiencia, comerciabilidad, no toxicidad, seguridad, o adecuación para un uso particular.

and shall authorise the PARTNER to cultivate such material in its facilities located in proximity to Toulouse (France).

The MATERIAL is supplied to the PARTNER with the sole purpose of research and experimentation. Consequently, the PARTNER agrees to use such MATERIAL exclusively for this aim.

The PARTNER recognizes IFAPA as the sole owner of the MATERIAL, the information and the rights of intellectual property relating thereto. Consequently, the PARTNER shall not include the MATERIAL and/or the information on patent applications or other intellectual property titles without the consent in writing of IFAPA. The PARTNER undertakes not to spread the material, neither supplying it to third parties nor using it in breeding, production or commercial use without the consent in writing of IFAPA.

The PARTNER commits itself to performing the necessary operations to maintain the appropriate test growing conditions and shall give IFAPA representatives open access to the facilities of the test.

The material provided is experimental. IFAPA does not guarantee its usefulness, efficiency, merchantability, non-toxicity, safety, or suitability for a particular use.

IFAPA rechaza cualquier obligación o responsabilidad con respecto a cualquiera y todos los daños causados por el material y la información, y por el uso que pueda hacerse de él.

El COLABORADOR no llevará a cabo manipulaciones o alteraciones, los cuales puedan afectar a los derechos de IFAPA en el MATERIAL, sin el previo consentimiento escrito de IFAPA. El COLABORADOR no está autorizado a combinar, mezclar o incorporar el MATERIAL con otro material (biológico o no).

El COLABORADOR se compromete a utilizar el MATERIAL de acuerdo a las leyes y reglamentos nacionales e internacionales y hará las gestiones necesarias para obtener todas las autorizaciones necesarias para la realización de sus actividades de investigación y experimentación.

TERCERA.- SEGUIMIENTO DE LOS ENSAYOS.

Los ensayos serán supervisados por Dra. Josefa Mercedes Rubio Moreno del Área Genómica y Biotecnología del Centro IFAPA Alameda del Obispo y por Sr. Laurent Specht del COLABORADOR. Serán los encargados del seguimiento de la ejecución y evaluación de los resultados de la actividad objeto de este Convenio de colaboración, la interpretación de cualquier cuestión derivada de las cláusulas del mismo y la presentación de un informe final. En caso de vacante, ausencia o enfermedad, podrán ser suplidos por las personas que designen cada

IFAPA disclaims any obligation or responsibility regarding any damage caused by the material and information and the use made of it.

The PARTNER shall not carry out any manipulation or alteration of such material, which may affect the rights of IFAPA on the MATERIAL, without the consent in writing of IFAPA. The PARTNER is not permitted to combine, blend or incorporate the MATERIAL with another material (whether biological or not).

The PARTNER commits itself to use the MATERIAL in compliance with the laws and both national and international regulations, and shall make the necessary arrangements to obtain all the necessary authorizations to carry out their research and experimentation activities.

THIRD.- MONITORING OF TESTS.

Tests shall be supervised by Dra. Josefa Mercedes Rubio Moreno, whose thematic Area is Genomics and Biotechnology, from the IFAPA Centre Alameda del Obispo, and by Mr Laurent Specht from the PARTNER. They shall be responsible for monitoring the implementation and evaluation of the outcomes obtained in the activities carried out within the framework of this Partnership Agreement, the interpretation of any matter derived from the Clauses thereof and the submission of the Final Report. In case of vacancy, absence or illness, the persons

una de las partes firmantes del presente Convenio.

CUARTA.- DIFUSIÓN Y DERECHOS

El COLABORADOR reconoce la naturaleza confidencial del MATERIAL y la INFORMACIÓN y está de acuerdo con:

1. Suministrar este MATERIAL y la INFORMACIÓN solo a miembros del personal permanente, o a sus socios, los cuales aceptan las condiciones de este Convenio.
2. Tomar las medidas razonables para evitar que este personal revele a terceras partes, incluso sin contraprestación ninguna, sin el acuerdo previo y por escrito con IFAPA, todo o una parte del MATERIAL y/o la INFORMACIÓN.
3. El Colaborador asume la responsabilidad de ejecutar las obligaciones de este Convenio a todas las personas tengan acceso al MATERIAL y / o a la INFORMACIÓN.

Las obligaciones de confidencialidad de las partes en el presente Convenio no se aplicarán a la INFORMACIÓN y al MATERIAL:

1. Que son de dominio público en el momento de su divulgación por una de las partes.
2. Que entran en el dominio público sin ningún tipo de incumplimiento de este Convenio.
3. Que son conocidas por IFAPA y/o Colaborador antes de la entrada en vigor de este Convenio sin haber sido transmitida, directa o indirectamente, por las partes.

duly appointed by each of the parties of this Partnership Agreement.

FOURTH.- DISSEMINATION AND RIGHTS

The PARTNER acknowledges the confidential nature of the MATERIAL and the INFORMATION and agrees with:

1. The MATERIAL and the INFORMATION may only be provided to the permanent staff or its partners, who accept the terms of this Agreement.
2. Taking reasonable steps, even without any consideration, to prevent permanent staff and its partners from disclosing all or part of the MATERIAL and/or the INFORMATION to third parties without the prior consent in writing of IFAPA.
3. The Partner is responsible for enforcing the obligations of this Agreement on those persons having access to the MATERIAL and / or INFORMATION.

The confidentiality obligations of the parties involved in the present Agreement shall not apply to the INFORMATION and MATERIAL in the following cases:

1. They are in the public domain at the time of its disclosure by one of the parties.
2. They are in the public domain without any breach of this Agreement.
3. They are already known by IFAPA and/or the PARTNER before the entry into force of this Agreement without having been directly or indirectly transmitted by neither party.

Los resultados obtenidos por el COLABORADOR, no pueden ser revelados a terceros sin la autorización previa y por escrito de IFAPA y asimismo se compromete a mantener informado a IFAPA del desarrollo de los trabajos.

Ambas partes determinarán de forma conjunta si los resultados y el material pueden ser objeto de una comunicación oral o por escrito y qué autores de las dos partes serán coautores. En todas las publicaciones relativas a la utilización del MATERIAL y/o la INFORMACIÓN, el COLABORADOR debe hacer referencia a IFAPA como la fuente del MATERIAL.

El COLABORADOR, en todo momento, reconocerá que no posee ningún derecho de propiedad o intelectual del material incluido en los ensayos. En el supuesto de que el COLABORADOR tuviese conocimiento de cualquier infracción que afectase a los derechos de propiedad del material deberá notificarlo de inmediato a IFAPA.

QUINTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO.

Mediante el presente Convenio de colaboración se constituye la Comisión de Seguimiento, integrada por dos representantes de IFAPA y un representante del COLABORADOR, debiendo existir una representación equilibrada de hombres y mujeres, en los términos previstos en el apartado 2 del artículo 19 de la Ley 9/2007, de 22 de noviembre, que serán designados por las personas que suscriben de este Convenio.

The outcomes obtained by the PARTNER may not be disclosed to third parties without the prior consent in writing of IFAPA. The PARTNER also undertakes to keep IFAPA informed of the development of the work.

Both parties shall jointly determine whether the results and MATERIAL may be disclosed through oral or written communications and which persons of both parties shall be co-authors. In those publications dealing with the use of the MATERIAL and/or INFORMATION, the PARTNER shall refer to IFAPA as the source of the MATERIAL.

The PARTNER recognizes, in any case, that the ownership rights over the material contained in the tests do not belong to it. The PARTNER shall be obliged to immediately notify to IFAPA in the event that it becomes aware of any violation that could affect the property rights of the material.

FIFTH.- MONITORING COMMITTEE.

By means of this Partnership Agreement, the Monitoring Committee is constituted by two representatives of IFAPA and one representative of the PARTNER. There must be a balanced representation of men and women, in the terms provided for in section 2 of article 19 of Law 9 / 2007, of November 22, that will be designated by the people who subscribe this Agreement.

Por parte de IFAPA, la representación estará formada por la persona titular de la Coordinación de I+D+F y la persona responsable del Área de Genómica y Biotecnología; y por parte de la entidad por el Gerente general. En caso de vacante, ausencia o enfermedad, podrán ser suplidos por las personas que designen cada una de las partes firmantes del presente Convenio.

Esta Comisión será el órgano encargado del seguimiento de la ejecución y evaluación de resultados de la actividad objeto de este Convenio de colaboración, e interpretará cualquier cuestión derivada de las cláusulas del mismo. Se reunirá al menos una vez al año, o cuando lo solicite una de las partes.

En cuanto al régimen de funcionamiento de esta Comisión se estará a lo dispuesto por el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y Título IV, Capítulo II, Sección I de la Ley 9/2007, de 22 de octubre, de la Administración de la Junta de Andalucía, en lo que resulte de aplicación.

SEXTA.- VIGENCIA Y DURACIÓN.

El presente Convenio de Colaboración entrará en vigor a partir de su firma y su duración será de 48 meses, aunque se podrá ampliar el plazo de su vigencia, sin modificar el programa de trabajo, ni el presupuesto de ejecución, por motivos sobrevenidos o error de previsión, que solo afectará a la duración de la ejecución del

By IFAPA, the representation will be formed by the person in charge of coordinating the Research, Development and Training activities and the person responsible for the Area of Genomics and Biotechnology. And by the entity, by the General Manager. In case of vacancy, absence or illness, such people may be replaced by those duly appointed by each of the parties of this Partnership Agreement.

This Commission is the body in charge of monitoring the implementation and evaluation of the results obtained in the activities carried out within the framework of this Partnership Agreement, and shall interpret any matter arising from the terms thereof. Such Commission shall meet, at least, once a year or under request of one of the parties.

The operating regime of this Commission shall be regulated by the Chapter VI of the Preliminary Title of the Law 40/2015, of 1 October 2015, regarding the legal regime of the public sector, and the Title IV, Chapter II, Section I of the Law 9/2007, of 22 October 2007, about the Administration of the Regional Government of Andalusia (Junta de Andalucía).

SIXTH.- VALIDITY AND DURATION.

This Partnership Agreement shall enter into force upon signature and shall last for 48 months, although the term of its validity may be extended without modifying both the work programme and the budget in case of forecasting mistakes or unexpected events of a different nature.

proyecto, previa propuesta de la Comisión de Seguimiento.

Las posibles modificaciones y prórrogas a este Convenio se realizarán en Adendas, debidamente firmadas por las partes participantes en el mismo, necesitándose la unanimidad de las partes conforme al art.49 g) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, a propuesta de la Comisión de Seguimiento con anterioridad a la fecha de finalización prevista, y podrá tener una duración de hasta cuatro años adicionales, conforme al art.49 h) de dicha Ley.

Una vez acabado el ensayo, o antes si se desprende de la propiedad de la parcela, el COLABORADOR se compromete a destruir el material existente excepto autorización expresa por parte de IFAPA.

En cualquier caso, las obligaciones de confidencialidad y secreto contenido en este Convenio se mantendrán siempre y cuando la INFORMACIÓN, el MATERIAL y los resultados no sean ya de dominio público.

SÉPTIMA.- CAUSA DE EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

Será causa de resolución del Convenio las previstas en el art.51.1 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre,



Such modifications shall only concern the duration of the implementation phase of the project on a proposal from the Monitoring Committee.

The amendments and extensions of this Partnership Agreement shall be handled as an addendum and must be duly signed by the parties involved in this Agreement. According to the Article 49, Section g), of the Law 40/2015, of 1 October 2015, about the legal regime of the public sector, the approval of such modifications requires unanimity and shall be proposed before the date of termination of the project. According to the Article 49, Section h), of the abovementioned Law, the extension may last up to 4 years.

Upon the completion of the test, or earlier in case that the plot has been abandoned, the PARTNER undertakes to destroy the existing material unless expressly authorized by IFAPA.

In any case, the obligations of confidentiality and secrecy in this Agreement shall be maintained as long as the INFORMATION, MATERIAL and outcomes had not already fallen into the public domain.

SEVENTH.- CAUSE OF TERMINATION OF THE AGREEMENT.

The causes of termination of this Partnership Agreement are laid down in the Article 51.1 of the Law 40/2015, of 1 October 2015, de



Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
regarding the legal regime of the public sector, as detailed below:
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento, con una antelación de al menos un mes a la fecha propuesta para ello, para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado a la Comisión de Seguimiento y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el Convenio, sin perjuicio de los derechos y obligaciones pendientes entre las entidades firmantes.

En tal caso, el COLABORADOR se compromete al arranque y destrucción de todo el material del que disponga

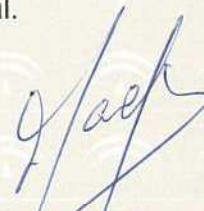
regarding the legal regime of the public sector, as detailed below:

- a) The termination of the project without agreeing an extension of its duration.
- b) In the event that unanimous agreement is reached by the parties involved in this Agreement.
- c) In case of non-compliance of the obligations and commitments made within the framework of this Partnership Agreement by the involved parties.

In the particular case of non-compliance of the obligations and commitments made by the parties involved in this Agreement, any party may notify and require the non-performing party at least one month in advance the compliance of such obligations and commitments within a given period of time. This requirement shall be communicated to the Monitoring Committee and the rest of parties involved in this Agreement.

Given the persistence of the non-compliance after expiry of the given period of time, the party who required the compliance of the obligations and commitments shall notify the rest of the parties the cause of the termination of this Agreement and shall be deemed to be terminated at this juncture without prejudice to the right and obligations of the parties involved in this Agreement.

In such a case, the PARTNER undertakes to pull up and destroy the totality of the material it has at its disposal.

OCTAVA.- RÉGIMEN JURÍDICO Y RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS.

El presente Convenio tiene la naturaleza de los previstos en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

El Convenio deberá publicarse en BOJA, de conformidad con la posibilidad establecida en el art. 48.8 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Se aplicarán los principios del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, para la resolución de las dudas y lagunas que pudieran presentarse.

Ambas Partes se comprometen a intentar solucionar de manera amistosa cuantas discrepancias pudieran surgir en cuanto a la interpretación del Convenio. Agotados los medios de diálogo y negociación, las cuestiones litigiosas serán de conocimiento y competencia del orden jurisdiccional contencioso-administrativo, de conformidad con el artículo 44 de la ley 29/1998, de 13 de julio reguladora de dicha jurisdicción.

Y para que así conste y surta sus efectos, firman los comparecientes, en la representación que ostentan y en prueba de conformidad, este documento, por triplicado, en el lugar y fecha citados en el encabezamiento.

EIGHTH.- LEGAL REGULATIONS AND CONFLICT RESOLUTION.

The nature of this Agreement is regulated by the Chapter VI of the Preliminary Title of the Law 40/2015, of 1 October 2015, regarding the legal regime of the public sector.

This Partnership Agreement must be published in the Official Bulletin of the Regional Government of Andalusia (BOJA) according to the Article 48.8 of the Law 40/2015, of 1 October 2015, regarding the legal regime of the public sector.

The principles set up in the Royal Decree 3/2011, of 14 November 2011, approving the revised text of the Law on Public Procurement, shall be applied to resolve doubts and gaps which may arise within the framework of this Agreement.

Both Parties shall attempt to amicably resolve any discrepancies that may arise concerning the interpretation of this Agreement. Once all means of dialogue and negotiation have been exhausted, contentious issues shall be made available to the Contentious-Administrative Order in accordance with the Article 44 of the Law 29/1998, of 13 July 1998, regulating such jurisdiction.

I Witness whereof, the authorised representatives of IFAPA and the PARTNER hereby sign this document, in triplicate, at a date and venue indicated above in order to record the entry into force of this Partnership Agreement.

Por IFAPA



D. Jerónimo Pérez Parra

By the Partner



S.A.S. ID GRAIN
81, Rue de la République
31330 Grenade sur Garonne
Tél. +33 (0) 5 34 27 84 70

Mr. Gildas Marquier,